

Feld	W	UF	W	F/O	Inhalt
430	J			F	Titel – Abweichender Name
		t	N	O	Titel eines Werks
		h	J	F	Zusatz
		m	J	F	Besetzung im Musikbereich
		l	N	F	Sprachencode
		f	N	F	Datum
		n	J	F	Zählung eines Teils/einer Abteilung eines Werks
		o	N	F	Angabe des Musikarrangements
		u	J	F	Titel eines Teils/einer Abteilung eines Werks
		r	N	F	Tonart
		s	N	F	Version (verwendet bis Oktober 2015)
		4	N	F	GND-Code für Beziehungen
		5	J	F	<i>Institution (=ISIL), die das Feld in besonderer Art verwendet, z.B. als Vorzugsbezeichnung (wird nicht erfasst)</i>
		x	J	F	<i>mehrgliedrige Benennung, nachgeordneter Teil (wird nicht erfasst)</i>
		v	J	F	Bemerkungen, Regelwerk
		U	N	F	Schriftcode bei nicht-lateinischen Schriftzeichen
		L	N	F	Sprachcode

W J/N wiederholbar/nicht wiederholbar **UF** Unterfeld (Subfield) **F/O** fakultativ/obligatorisch

Inhalt

Das Feld 430 enthält die abweichenden Namen eines Werks aus dem Feld 130. Die für den bevorzugten Namen eines Werks erfassten Personen- und Urheberangaben in den Feldern 500, 510, 511 oder 551 beziehen sich auf den gesamten Datensatz und gelten demnach ebenfalls für die abweichenden Namen eines Werks im Feld 430.

Die Beschreibung der Unterfelder sind analog für die Felder 400 (Werke mit Person als geistigem Schöpfer), 410 (Werke mit Körperschaft als geistigem Schöpfer) und 411 (Werke mit Konferenz als geistigem Schöpfer) anzuwenden. Die Aleph-Beispiele sind entsprechend dieser Anwendung analog zu den PICA-Beispielen des PICA-Erfassungsleitfadens 430 gebildet.

Katalogisierungshilfen

Eine Auswahlliste bei \$4 ist mit Strg+F8 hinterlegt.

Ausführungsbestimmungen und Beispiele

Die abweichenden Namen eines Werks setzen sich aus dem abweichenden Titel des Werks und ggf. weiteren Elementen zusammen, die jeweils in eigenen Unterfeldern erfasst werden, analog zur Erfassung des bevorzugten Namens im Feld 130.

Welche abweichenden Namen vom bevorzugten Titel eines Werks erfasst werden, richtet sich nach RDA.

Aus den Angaben im Feld 430 werden standardmäßig keine Beziehungen für die Felder 5XX abgeleitet:

\$x (mehrgliedrige Benennung, temporär) wird **nicht** erfasst (siehe auch Spalte F/O).

Zum Teil werden abweichende Namen über einen spezifischen Code im Unterfeld \$4 gekennzeichnet. Die folgenden Codes sind zur Kennzeichnung von abweichenden Namen im Feld 430 zugelassen.

\$4-Codes – vollständige Liste

Code	Beziehung	Satztyp
abku	Abkürzung	u
nafr	Name, früherer	u
nasp	Name, späterer	u

Beispiele:

Abkürzung:

130 \$t Frankfurter Allgemeine

430 \$t FAZ **\$4** abku

110 \$k Deutschland **\$t** Agrarmarktstrukturgesetz

410 \$k Deutschland **\$t** Gesetz zur Weiterentwicklung der Marktstruktur im Agrarbereich

410 \$k Deutschland **\$t** AgrarMSG **\$4** abku

551 \$g Deutschland **\$4** aut1 **\$9** (DE-588)...

Früherer Name:

130 \$t Info 7

430 \$t Info 7 **\$4** nafr **\$v** 2013-2014

Späterer Name:

100 \$p Tesmer, Günter **\$t** <<Das>> Niedersächsische Fischereigesetz

430 \$p Tesmer, Günter **\$t** Niedersächsisches Fischereigesetz **\$4** nasp **\$v** Titel ab 3. Aufl., 2003

500 \$p Tesmer, Günter **\$4** aut1 **\$9** (DE-588)...

500 \$p Messal, Ehrenfried **\$d** 1950- **\$4** auta **\$9** (DE-588)...

\$t: Titel eines Werks (abweichende Name)

Der Titel eines Werks (abweichender Name) wird in Unterfeld \$t erfasst. Die Titelangabe ist nicht wiederholbar, für die Erfassung mehrerer abweichender Namen wird das Feld 430 wiederholt. Steht am Anfang ein zu überlesender Bestandteil, wird das erste Ordnungswort mit <<...>>

gekennzeichnet; darüber hinaus gibt es im Titel eines Werks keine weiteren nicht-sortierenden Bestandteile.

\$h: Zusatz

Zusätze werden im Unterfeld \$h erfasst. Das Unterfeld ist wiederholbar, aber mehrere direkt aufeinanderfolgende Zusätze werden nicht in jeweils eigene \$h erfasst, sondern in einem Unterfeld \$h mit den Deskriptionszeichen „,_“ (Komma Spatium) aufgereiht, vgl. EH-A-06.

\$l: Sprache der Expression

Die Sprache der Expression wird im Unterfeld \$l erfasst, wenn sie zur Beschreibung der Expression zum abweichenden Titel hinzuzuziehen ist. Das Unterfeld ist nicht wiederholbar.

Beispiel:

100 \$p Rowling, J. K. **\$d** 1965- **\$t** Harry Potter and the goblet of fire
400 \$p Rowling, J. K. **\$d** 1965- **\$t** Harry Potter und der Feuerkelch **\$l** Deutsch **\$v** R:ÖB-Alternative

\$f: Datum eines Werks

Erscheinungsjahre bzw. die Erstellungszeiten von Werken werden standardmäßig im Feld 548 erfasst und gelten sowohl für die bevorzugten als auch für alle abweichenden Bezeichnungen. Das Erscheinungsjahr bzw. die Erstellungszeit wird zusätzlich im Feld 430 im Unterfeld \$f erfasst, wenn es in einem Titel mit abweichenden Namen genannt werden soll oder es zur Disambiguierung hinzuzuziehen ist. Das Unterfeld ist nicht wiederholbar. Zeitspannen werden mit dem Deskriptionszeichen „-“ (Bindestrich ohne Spatium davor oder dahinter) erfasst, vgl. EH-A-06.

Beispiele:

130 \$t <<La>> lanterne **\$h** Zeitung, Brüssel **\$f** 1868-1876
430 \$t <<La>> lanterne **\$h** Zeitung, Paris **\$f** 1868-1876 **\$v** BN-OPALE
548 \$a 1868-1876 **\$4** datj

110 \$k Württemberg **\$t** Kirchenordnung **\$f** 1559
410 \$k Württemberg **\$t** Große Kirchenordnung **\$f** 1559
410 \$k Württemberg **\$t** Württembergische große Kirchenordnung
548 \$a 1559 **\$4** datj

\$u: Titel eines Teils/einer Abteilung eines Werks

Teile von Werken werden im Unterfeld \$u erfasst. Das Unterfeld ist wiederholbar. Im Unterfeld \$u werden nicht-sortierende Bestandteile nicht gekennzeichnet.

Beispiele:

100 \$p Proust, Marcel **\$d** 1871-1922 **\$t** Du côté de chez Swann
400 \$p Proust, Marcel **\$d** 1871-1922 **\$t** À la recherche du temps perdu **\$u** Du côté de chez Swann
400 \$p Proust, Marcel **\$d** 1871-1922 **\$t** In Swanns Welt **\$v** R:ÖB-Alternative
400 \$p Proust, Marcel **\$d** 1871-1922 **\$t** Auf der Suche nach der verlorenen Zeit **\$u** In Swanns Welt
\$v R:ÖB-Alternative

500 \$p Proust, Marcel **\$d** 1871-1922 **\$4** aut1 **\$9** (DE-588)...

100 \$p Verdi, Giuseppe **\$d** 1813-1901 **\$t** Aida **\$u** Gloria all'Egitto

400 \$p Verdi, Giuseppe **\$d** 1813-1901 **\$t** Aida **\$u** Triumphmarsch

\$n: Zählung eines Werks, eines Teils/der Abteilung eines Werks

Zählungen werden im Unterfeld \$n erfasst. Das Unterfeld ist wiederholbar.

Besonderheit bei Werken der Musik:

In Datensätze für Werke der Musik werden im Unterfeld \$n alle numerischen Kennzeichnungen eines Musikwerks wie fortlaufende Zählung, Opus-Zählung oder Zählung eines Werkverzeichnisses erfasst. Die Besetzungstärke wird nicht im Unterfeld \$n erfasst, sondern ist Bestandteil von \$m.

Beispiele:

100 \$p Shakespeare, William **\$d** 1564-1616 **\$t** King Henry the Sixth **\$n** 3

400 \$p Shakespeare, William **\$d** 1564-1616 **\$t** Heinrich der Sechste **\$n** 3 **\$v** R:ÖB-Alternative

500 \$p Shakespeare, William **\$d** 1564-1616 **\$t** aut1 **\$9** (DE-588)...

100 \$p Cicero, Marcus Tullius **\$d** v106-v43 **\$t** De re publica **\$u** Somnium Scipionis

400 \$p Cicero, Marcus Tullius **\$d** v106-v43 **\$t** De re publica **\$n** 6,9-29

500 \$p Cicero, Marcus Tullius **\$d** v106-v43 **\$4** aut1 **\$9** (DE-588)...

Beispiele „Werke der Musik mit Zählungen“:

100 \$p Sallinen, Aulis **\$d** 1935- **\$t** Kamarimusiikki **\$n** op. 80

400 \$p Sallinen, Aulis **\$d** 1935- **\$t** Chamber music **\$n** op. 80

400 \$p Sallinen, Aulis **\$d** 1935- **\$t** Kammermusik **\$n** op. 80

500 \$p Sallinen, Aulis **\$d** 1935- **\$4** kom1 **\$9** (DE-588)...

100 \$p Dvořák, Antonín **\$d** 1841-1904 **\$t** Sinfonien **\$n** B 141 **\$r** d-Moll

400 \$p Dvořák, Antonín **\$d** 1841-1904 **\$t** Sinfonien **\$n** B 141 **\$r** R:Ansetzung nach RAK-M 2003

400 \$p Dvořák, Antonín **\$d** 1841-1904 **\$t** Sinfonien B 141 **\$v** R:EST vor RAK-M 2003

400 \$p Dvořák, Antonín **\$d** 1841-1904 **\$t** Sinfonien **\$n** Nr. 7 **\$n** op. 70 **\$r** d-Moll

500 \$p Dvořák, Antonín **\$d** 1841-1904 **\$4** kom1 **\$9** (DE-588)...

100 \$p Mozart, Wolfgang Amadeus **\$d** 1756-1791 **\$t** Konzertante Sinfonien **\$m** Violine **\$m** Viola
\$m Orchester **\$n** KV 364

400 \$p Mozart, Wolfgang Amadeus **\$d** 1756-1791 **\$t** Konzertante Sinfonien **\$m** VI **\$m** Va **\$m** Orch
\$n KV 364 **\$v** R:Ansetzung nach RAK-M 2003

500 \$p Mozart, Wolfgang Amadeus **\$d** 1756-1791 **\$t** Konzertante Sinfonien KV 364
\$v R:EST vor RAK-M 2003

500 \$p Mozart, Wolfgang Amadeus **\$d** 1756-1791 **\$4** kom1 **\$9** (DE-588)

\$s: Version

Das Unterfeld \$s wurde bis zum Umstieg auf RDA für Versionen (Bearbeitungen, Kommentare, Umarbeitungen und Übersetzungen), Fassungen von Werken der Musik (Bearbeitung von eigener Hand) verwendet.

\$m: Besetzung im Musikbereich

Instrumente und die Besetzungstärke werden im Unterfeld \$m erfasst. Das Unterfeld ist wiederholbar. Die Besetzungstärke gibt in der Regel die Anzahl der Instrumente an, aber auch die Angaben zur Personen- bzw. Handanzahl können in 430 \$m aufgeführt werden.

\$r: Tonart

Die Tonart eines Werks der Musik wird im Unterfeld \$r erfasst.

\$o: Musikarrangements

Das Unterfeld \$o wird zurzeit nicht erfasst, vgl. auch Erfassungsleitfaden für Feld 130.

\$v: Bemerkungen

Bemerkungen werden im Unterfeld \$v erfasst. Das Unterfeld ist wiederholbar. Angaben zum Regelwerk werden mit einleitendem „R:“ erfasst (z. B. R:Umsetzung GND aus RAK-M vor 2003).

Angaben zur Sprache eines abweichenden Titels – er wird immer in lateinischer Schrift angegeben, s. TUL-Felder – können in \$v erfasst werden. Um die Sprachangabe selektieren und auswerten zu können, wird die Angabe als ISO639-2/B-Code in \$v erfasst, verkürzt eingeleitet mit „ISO639:“.

Besonderheit bei Werken (Entitätencode „wit“):

Jahre der Titeländerung bei fortlaufenden Sammelwerken (soweit bekannt) und ÖB-Alternativen können in \$v gekennzeichnet werden.

Bemerkungen in Einheitssachtiteln aus dem DMA durch die Migration nach GND (2012):

Bei der Migration haben die Einheitssachtitel aus dem DMA die Bemerkung „Umsetzung GND aus RAK-M 2003“ bzw. „Umsetzung GND aus RAK-M vor 2003“ im Feld 130 erhalten. Entspricht der Inhalt von Feld 130 RDA, wird diese Kennzeichnung kommentarlos gelöscht. Entspricht der Inhalt von Feld 130 nicht RDA und muss entsprechend umgearbeitet werden, dann wird die veraltete Ansetzungsform im Feld 430 aufgehoben und erhält die Bemerkung \$v „R:Ansetzung nach RAK-M 2003“ oder \$v „R:EST vor RAK-M 2003“ und der Stand des Datensatzes wird im Feld 667 erfasst.

Beispiele:

Abweichende Namensform bei einem fortlaufenden Sammelwerk mit Jahr der Titeländerung:

130 \$t Literarische Revue

430 \$t <<Die>> Fährer **\$h** Zeitschrift, München **\$4** nafr **\$v** 1946

548 \$a 1946-1949 **\$4** datj

ÖB-Alternative:

100 \$p Dostoevskij, Fëdor Michajlovič **\$d** 1821-1881 **\$t** Prestuplenie i nakazanie

400 \$p Dostoevskij, Fëdor Michajlovič **\$d** 1821-1881 **\$t** Schuld und Sühne **\$v** R:ÖB-Alternative

400 \$p Dostoevskij, Fëdor Michajlovič **\$d** 1821-1881 **\$t** Rodion Raskolnikoff

400 \$p Dostoevskij, Fëdor Michajlovič **\$d** 1821-1881 **\$t** Verbrechen und Strafe

500 \$p Dostoevskij, Fëdor Michajlovič **\$d** 1821-1881 **\$4** aut1 **\$9** (DE-588)...

Erfassung des bevorzugten Namens von Teilen von Werken der Musik in RAK-gerechter Form mit Deskriptionszeichen im Feld 430:

100 \$p Haydn, Joseph **\$d** 1732-1809 **\$t** <<Die>> Jahreszeiten **\$u** Komm, holder Lenz!

400 \$p Haydn, Joseph **\$d** 1732-1809 **\$t** <<Die>> Jahreszeiten <Komm, holder Lenz!>

\$v R:Ansetzung nach RAK-M 2003

500 \$p Haydn, Joseph **\$d** 1732-1809 **\$4** kom1 **\$9** (DE-588)...

Sprachcode der abweichenden Namensform:

100 \$p Neuhaus, Nele **\$d** 1967- **\$t** Tiefe Wunden

400 \$p Neuhaus, Nele **\$d** 1967- **\$t** <<The>> ice queen **\$v** ISO639: eng

500 \$p Neuhaus, Nele **\$d** 1967- **\$4** aut1 **\$9** (DE-588)...

\$U: Schriftcode, \$L: Sprachcode

Die „TUL“-Unterfelder sind für Werke nicht zulässig, abweichende Namen von Titeln in nichtlateinischer Schrift werden nicht erfasst, vgl. auch EH-A-09.

Hinweis zu den Altdaten

Die in das Feld 430 migrierten Angaben entsprechen nicht immer dem abweichenden Namen des Titels im Feld 130. Die Aufarbeitung der Datensätze erfolgt im Ereignisfall durch Anwender der Sacherschließung (Level-1-Redaktionen), vgl. Konzept zur Altdatenaufarbeitung.

Hinweis zu den Altdaten – betrifft nur Anwender der Musik

Die abweichenden Namen von Werken der Musik wurden nicht in der korrekten GND-Form nach Feld 430 migriert. Die Aufarbeitung der Datensätze erfolgt im Ereignisfall, vgl. Konzept zur Altdatenaufarbeitung.